

# HARVEYS: OUT OF EAST AFRICA

## March 2016

### ZARAMO TRANSLATION PROGRESS NEW TESTAMENT 49% Consultant Checked

For two weeks in January, Brad and the Zaramo translators completed an Exegetical Check of the book of 1 Corinthians in the village translation office, then they sat together an additional two weeks in the PBT office in Morogoro for the Consultant Check of the Gospel of Mark along with two other language teams. Now the New Testament is 71% Exegetically Checked and 49% Consultant Checked!



**Brad & Tammie Harvey  
Morrie, Yuda & Bradley**



**Zaramo Field Testing**

Brad spent two weeks at home, then returned to Tanzania for a month. He and the Zaramo translators started doing a final read-through of the Gospel of Luke to get it ready for publication. What started out as a proof-reading session ended up being a full Exegetical Check. The first “Exegetical Check” in 2011 was done before Brad started working with the Zaramo team, by another organization’s exegete who was pressed for time before a consultant check that was also done in 2011. Unfortunately some copies of Luke were printed in this rush as well, even before the Consultant recommended corrections were made. Thankfully, Brad was able to catch this, and only a few copies were released as “trial” versions to elicit feedback and comments. Those with these “trial” versions will be offered an exchange for a new copy when the new portions are printed.

After two weeks of Exegesis, Brad went to Morogoro for the annual branch meeting and a Sharpen Your Interpersonal Skills workshop, then he returned to the village to work with the translators in completing the Exegetical Check of Luke. Over the next few weeks, Luke will be further polished, and a few pictures will be added, then it will be sent to the publisher. This will be the first scripture portion of Zaramo to be widely distributed.

Brad will travel to Tanzania for two weeks in April to do Exegesis of 2 Corinthians and attend two days of Consultant Training. Consultation of the Gospel of John is planned for June. The translators have also started spending one hour a day on a self-paced software to learn touch typing to increase their data entry speed.



**Consultant Check & Training**

### **Brad’s PhD Research Project: Zaramo Grammar**

Brad had set aside three weeks in December to work on writing the Noun chapter of the Zaramo Grammar, but that time was consumed with year-end finances and following up on insurance claims. He will spend three weeks in Leiden, The Netherlands, in May, dedicated to working on the Zaramo grammar. Some interesting grammatical discoveries were made during Exegesis of 1 Corinthians and Luke which will be incorporated.

### **Tammie's PhD Program**

Tammie's PhD studies have been pretty overwhelming. She has thoroughly enjoyed the material being studied, but due to the compressed seminar schedule as well as a relapse with her hypothyroidism when the doctors here reduced her medication, she hasn't been able to make adequate progress on her assignments. Thankfully the African system is more flexible and understanding of circumstances, and she has been given a lot of grace on assignments. There will be a good break from the seminars after the 6<sup>th</sup> one, scheduled for the second week of April. Pray against any further relapses, and praise for continued full energy that has finally returned, so that she can really focus on completing her assignments before the start of the next semester's seminars in August.

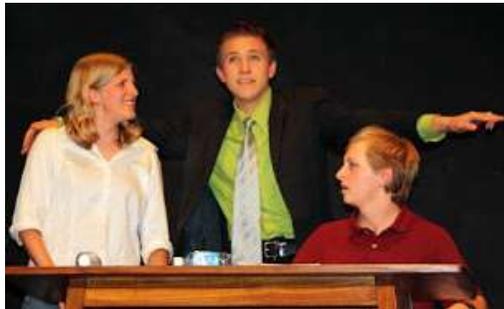
Tammie's new student visa for the PhD program has been issued. However, the school gave her the wrong copy to take to immigration to get endorsed and apply for her foreign "alien" card. It has cost her a trip to immigration downtown, and now she has to spend time trying to figure out how to get the incorrect computer data corrected and the process completed with the proper certificate and information. Prayers appreciated!



**Immigration Paperwork**

### **Kids Young Adults' Update**

**Bradley Jr.** continues to do well in his sophomore year at Milligan College. This semester is especially satisfying as he takes more classes in his theatre major, writing a one-act play which he is also directing. Additionally, he and ten other classmates each developed a character based on their own lives, addressing some common issues faced by youth today, that they are combining into a play which will be the Spring theatre production at Milligan. This will open on his birthday, April 13<sup>th</sup>.



**Bradley & Friends in Theatre**

Bradley will participate in the Milligan Humanities Tour this summer for three weeks, which replaces his last semester of Humanities, and will get him half-way home for the summer. Brad will be able to meet them when they arrive in Amsterdam since he'll be there studying in Leiden, about 20 miles away. The Humanities tour also includes stops in Belgium, France, Germany, and Spain, then Bradley will fly to Kenya from Spain for the rest of his summer break. His time here will include his 2<sup>nd</sup> reunion at RVA alumni weekend, a trip to the coast to update his SCUBA certification and for Morrie and Yuda to earn their Open Water Diving certification, and a family trip to Tanzania. It will have been 4 ½ years since Bradley and Yuda have been to Tanzania, and will very likely be the last time the whole family will be together in Tanzania; the place the kids all consider "home" while they were growing up.



**Return to Tanzania after 4 ½ Yrs**



**Yuda Enjoys Theatrics Too**

**Yuda** started 10<sup>th</sup> grade in January, but continues to struggle with finishing his work in a timely manner, only having completed a little more than 1/2 the minimum work required for the term. We are continually thinking of ways to motivate him (positive & negative), but ultimately want to help him be self-motivated. It means neither he, nor the rest of us, get much time during his term breaks since he has to catch up the work that must be completed. We are reconsidering his school options if the classroom is just too distracting for his attention deficit.

We have been successful in getting his Student Visa renewed recently; the last one he will need here - we think. But his Tanzanian Passport, in which his Student Visa is processed, is

due for renewal in a few months. Now that he is over 18, and Tanzania doesn't allow for dual citizenship, this will be complicated. We're praying the Tanzanian embassy will give him a concession and renew his passport until he has completed High School, when he can make the decision himself regarding which citizenship to keep.



**Tanzania or USA**



**Kenya League Champs RVA's 6<sup>th</sup> Year Running**

**Morrie** just finished the second of three terms of her Junior year; the busiest ever! She was a starter on her varsity soccer team and played almost all of every game. Her team went undefeated, winning their Conference, a tournament, and the League Championship tournament for the 6<sup>th</sup> year in a row. The varsity team even played their JV team in the semifinals of the League tournament that went into overtime; it was a closer, harder fought game than the final! The JV goalie was knocked out with a cut over her eye, and the Varsity's best player couldn't play in the finals due to a concussion ... and they are all still best of friends!

During mid-term break in February, we spent the long weekend helping Morrie's Junior Class build the set, make costumes and prepare the food for the Jr/Sr Banquet, (then tear it down the following weekend). We were responsible for the construction of a camel for the "Arabian Nights" themed set! Morrie had two parts in the play



**Building Banquet Set**



**Jr-Sr Banquet 2016**

and sang a duet with a friend for entertainment. She made great grades for the term while also continuing with the praise and worship team on Sunday evenings. She will spend three weeks of this term's break on an internship in Malawi with a school friend's mom who is a Physical and Occupational Therapist, who established the ministry "Children of Blessing" in Lilongwe, Malawi. Their most recent newsletter can

be found at <http://www.thrivemalawi.ca/januaryfebruary-update-from-children-of-blessing-trust/>.

### Health Update

Brad stopped taking his cholesterol medicine as the meds were causing aches and pains and other side effects over his whole body. He'll try to keep things under control with diet and exercise. Whenever he returns home to Nairobi he is lethargic and sick, sometimes up to two weeks, but we still don't know why. As previously mentioned, Tammie suffered a relapse of hypothyroidism when the GP cut her meds in half. She was exhausted and in a "mental fog" for about a month and a half, even after the endocrinologist restored the original medication dosage. Thankfully, she is feeling back to normal once again and is now focused on "catching up." Bradley and Morrie have both had issues with low energy with some slightly low thyroid test results, and Bradley was low on Vitamin D as well; he doesn't get as much sun in the US winter as he did in Africa. We're finding some reports on a possible link between severe episodes of malaria and chronic hypothyroidism. So please continue to lift up the whole family's health and energy levels in prayer. Needless to say, we all seem to have a lot of blood tests and doctor visits.

### Special Projects

Audio Bibles for long term and critical patients at the national hospital (\$20 ea).	\$2,260
Educational bank (stock of Christian workbooks) for children in long-term care situations in the national hospital, so they don't fall so far behind in school during their illness that it affects their future educational opportunities. Plus, a storage container purchased and set up to house a full age-range of educational supplies. <i>\$1,565 has been donated so far.</i>	\$7,910
Continued education for Zaramo translators: upgrade from a Diploma to a Bachelor's Degree in Bible Translation. Includes tuition, travel, and room & board for two. <i>Brad learned their initial 4 years of training were not accredited, as he had been told they were, so now we're wondering if any of their course work will be accepted by any university to allow for further training. We're waiting to hear back from one university how many credit hours they would be granted for their previous training.</i>	\$14,464
<del>Motorcycle for translation office: Used for Village Checking and interacting with Reviewers from a wider range of villages. The translators turned down the offer of a motorcycle since they would have to keep a mileage log, pay for each kilometer and cover costs of insurance, fuel and repairs from that fund.</del>	\$1,808

### New Web Page: More Flexible Giving

Pioneer Bible Translators has developed a new ministry giving page for us. You can find it at [www.pioneerbible.org/BradAndTammieHarvey](http://www.pioneerbible.org/BradAndTammieHarvey). Whether you want to give a special gift, set up a recurring donation by credit/debit card or electronic funds transfer, the information and forms you need (along with a family picture) are right there.

## PRAYER & PRAISES

- Praise for exciting progress in the Zaramo translation!
- Pray for revival and growth among the few Zaramo Christians and churches (<5% Christian).
- Pray for openness to the Gospel in the hearts of the Zaramo people so that the seeds planted with the upcoming publication and distribution of the book of Luke will find good soil in which to sprout.
- Pray for the translators to maintain high quality translation standards and to improve their typing skills.
- Pray for the whole family's ongoing health issues and for time to exercise as needed.
- Pray for the Health Care Crisis! Our monthly insurance rates increased again in January.
- Praise for the kids' progress in school, honing of their talents, and their hearts of service, and pray for Yuda's motivation.
- Praise for such encouraging and faithful supporters!
- Pray for Brad's detailed understanding of the Zaramo language, his ability to explain the grammar clearly, and to advise the translators well for the best translation possible.
- Pray for Tammie's time and energy to finish her assignments well, with few interruptions or distractions.

Blessings to All,

*The Harvey Family*

### Field Address:

Brad and Tammie Harvey  
Africa Int'l Univ. (Flat G-3)  
PO Box 24686  
Karen-Nairobi, KENYA 00502

[Brad.harvey@pbt.org](mailto:Brad.harvey@pbt.org)  
[Tammie.harvey@pbt.org](mailto:Tammie.harvey@pbt.org)

### US Address & Forwarding Agent:

Brad & Tammie Harvey  
c/o Denise Clark  
6848 Falls Ridge Lane  
College Grove, TN 37046  
(615) 504-8043

### Donations:

Checks should be made out to "Pioneer Bible Translators" and mailed to our Forwarding Agent at the above College Grove, TN, address.

Or you may now donate online at: [www.pioneerbible.org/BradAndTammieHarvey](http://www.pioneerbible.org/BradAndTammieHarvey)